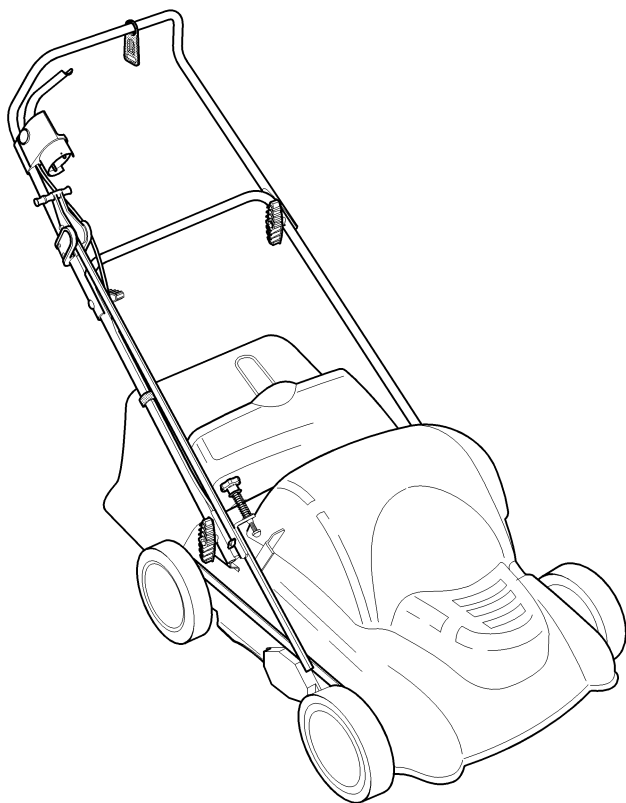
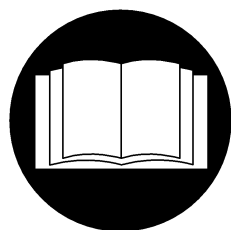


ES

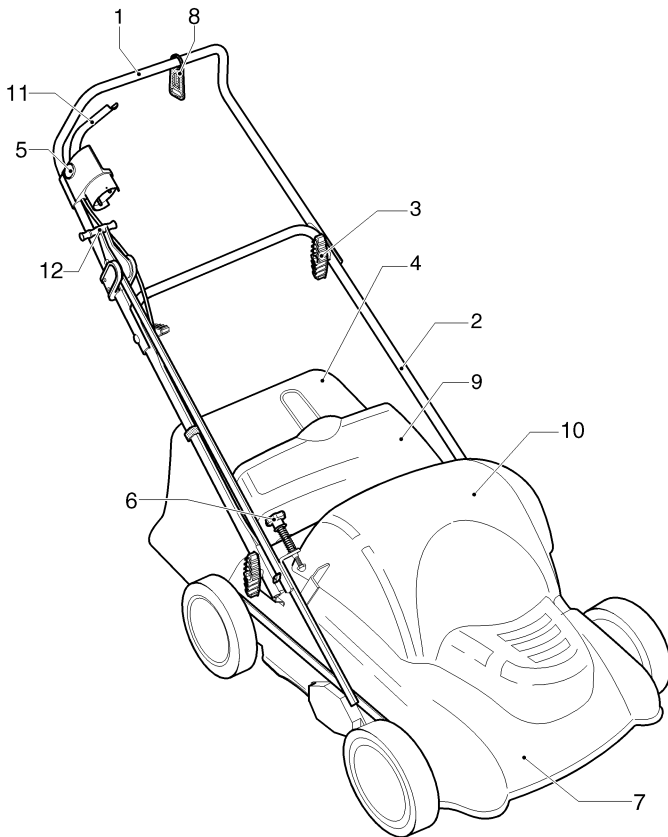


CE

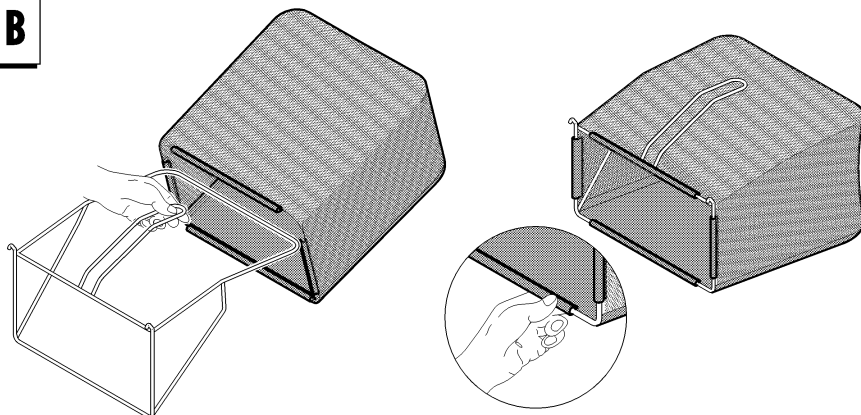




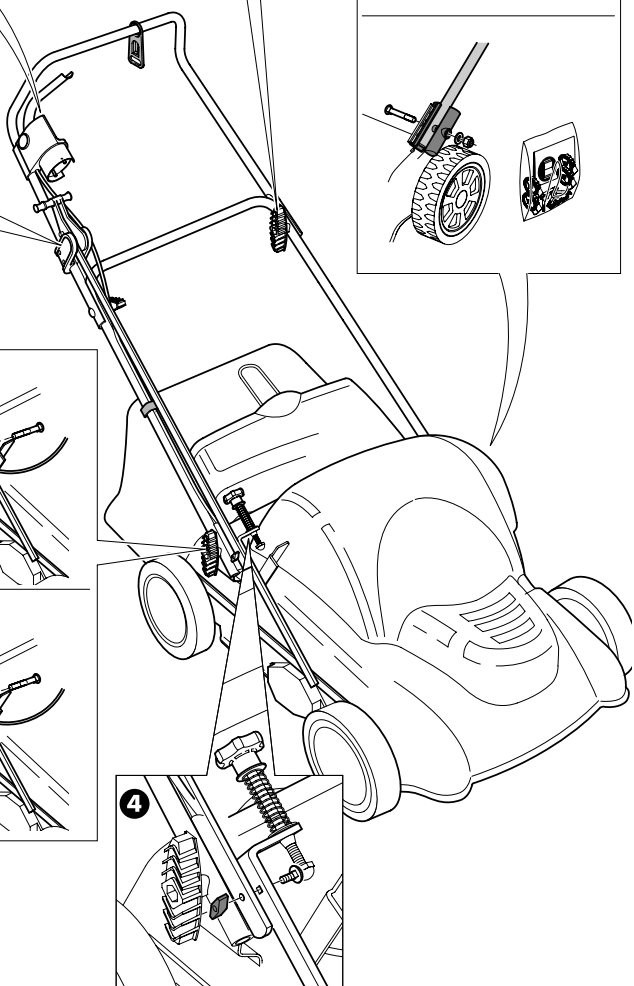
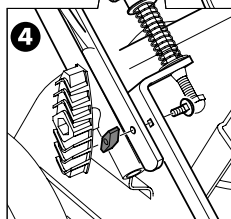
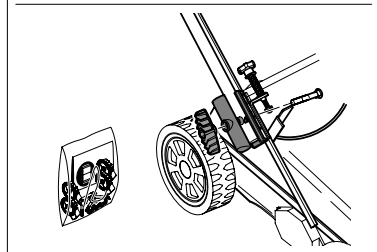
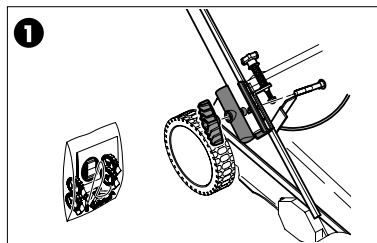
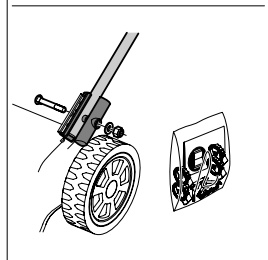
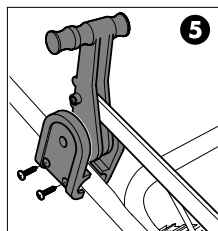
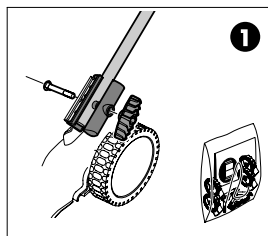
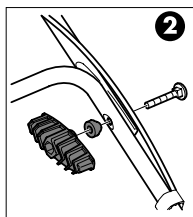
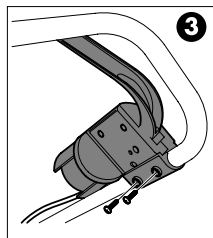
**A**



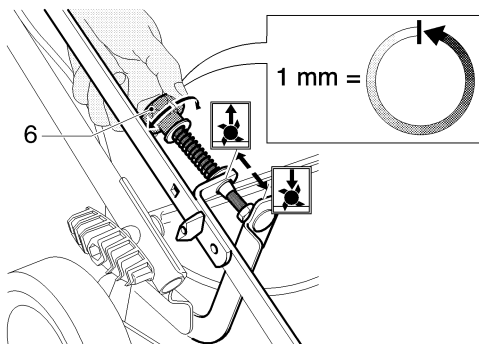
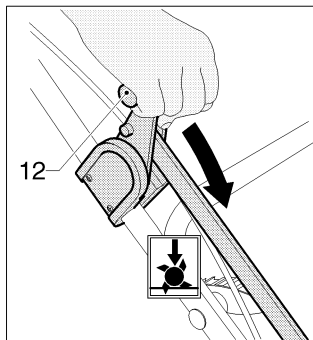
**B**



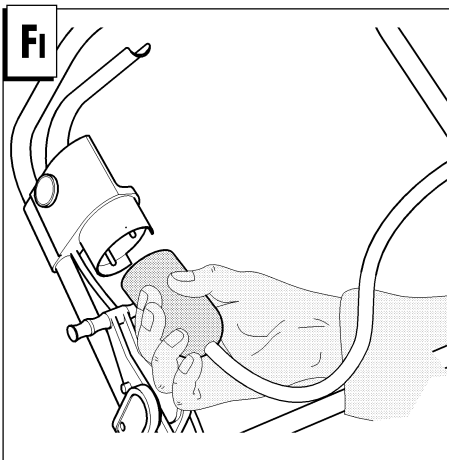
**C**



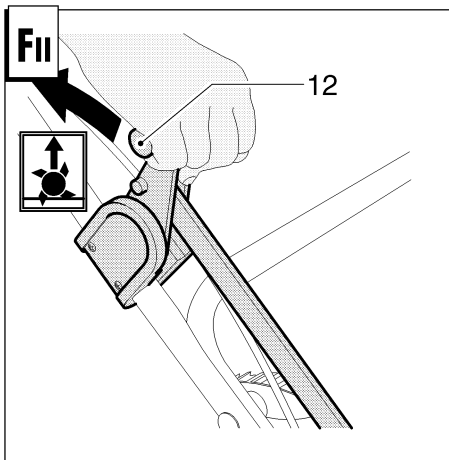
**D**



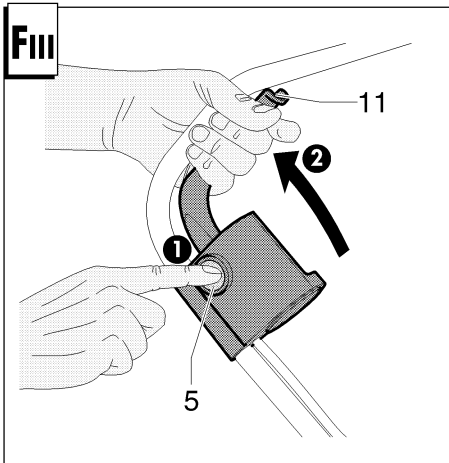
**Fi**



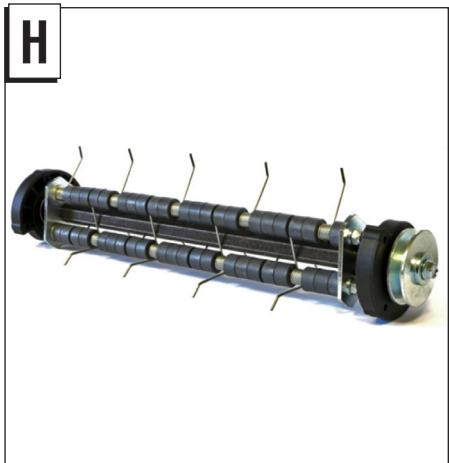
**Fii**



**Fiii**



**H**



## Traducción de instrucciones originales

Le agradecemos por la confianza que nos otorga con la compra de nuestro escarificador. Estamos seguros de que podrá apreciar con el tiempo y con satisfacción la calidad de nuestro producto. Le rogamos lea atentamente este manual preparado expresamente para informarle sobre el uso correcto con arreglo a los requisitos básicos de seguridad.



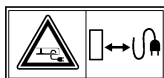
**Atención!** Leer el manual de instrucciones antes del uso



Mantener al personal ajeno fuera de la zona de peligro!



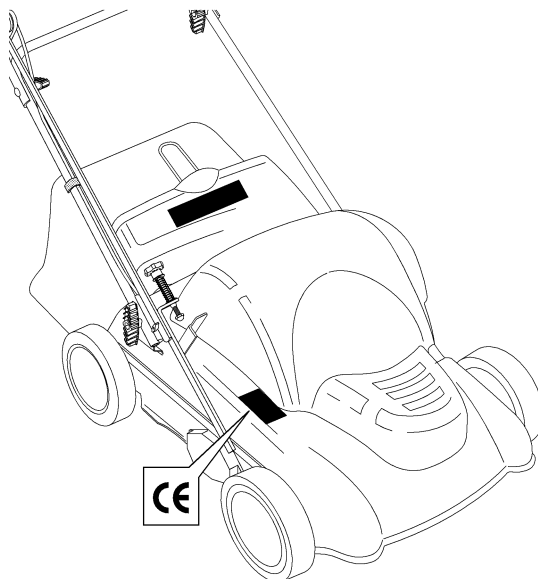
Antes de intervenir en la herramienta de corte quitar la clavijat



Mantener el cable de alimentación lejos de la herramienta de corte



**Atención:** peligro heridas a manos y pies.



## NORMAS DE SEGURIDAD

### Adiestramiento

- a) Las personas que no conozcan las instrucciones de uso no deben utilizar el escarificador. No permitan que los niños o las personas que no hayan comprendido estas instrucciones utilicen el escarificador. Las leyes locales pueden fijar una edad mínima para el usuario.
- b) El operador es responsable hacia terceros en la zona de trabajo. Evitar que se acerquen niños y animales domésticos cuando el escarificador está en marcha.
- c) Esta máquina se puede utilizar únicamente para escarificar prados de hierba natural. No se autoriza utilizarla para otros usos (por ej. para aplanar el terreno, como madrigueras de topes y hormigueros)
- d) Trabajar sólo cuando haya luz adecuada.
- e) Antes de comenzar el corte del prado hay que quitar del mismo los posibles cuerpos extraños. Durante el trabajo hay que tener cuidado con posibles cuerpos extraños esparcidos por el prado.

### Preparación / Funcionamiento

- a) Durante la siega utilizar calzado robusto y pantalones largos.
- b) Antes de comenzar la siega comprobar que las hojas y la cuchillas cortantes están fijadas perfectamente. En caso de tener que afilar los filos cortantes, se efectuará uniformemente por ambos lados, para evitar una descompensación. En el caso que las cuchillas presentasen daños mayores, será necesario sustituirlas.
- c) Apagar el motor, quitar el cable de alimentación y esperar a que la cuchilla se detenga para:
- quitar los dispositivos de protección
  - efectuar el transporte, el levantamiento y desplazamiento de la máquina desde la zona de trabajo
  - efectuar trabajos de mantenimiento y limpieza
  - de todas formas efectuarlos en la cuchilla
  - regular la altura de corte
  - dejar la máquina sin vigilancia
- Las cuchillas giran durante algunos segundos también luego de haber apagado el motor.*

- d) No utilizar el escarificador debajo de la lluvia o ante la presencia de hierba húmeda
- e) La distancia de seguridad, dada por el mango, ha de mantenerse siempre y además durante la siega sólo hay que caminar, sin correr.
- f) Pongan la máxima cautela en la inversión o cuando se jala el escarificador hacia sí mismos.
- g) Durante la siega en pendientes o bajadas, es preciso ser sumamente prudentes:
- utilizar calzado antideslizante
  - observar donde se pisa
  - desplazarse transversalmente respecto a la pendiente, nunca cuesta arriba o cuesta abajo.
  - ser prudentes al cambiar de dirección de marcha
  - no pasar por pendientes excesivamente escarpadas.
- h) No usar nunca el cortacésped con protecciones defectuosas o sin que los dispositivos de seguridad (por ej. desviadores o bolsa de recolección) estén instalados y en perfectas condiciones.

- i) En el caso de un uso impropio del dispositivo de recolección, subsiste el peligro debido a las cuchillas en rotación y a la posibilidad de objetos lanzados alrededor.
- j) Durante el escarificado hay que arrastrar siempre el cable de alimentación detrás del escarificador y siempre en el lado de la parte ya trabajada.
- k) Los desplazamientos sobre el manto herboso deben efectuarse siempre sobre la parte ya trabajada.
- l) Arrancar el motor con precaución y seguir las instrucciones de uso. Cuando el motor está en marcha es necesario impedir a los demás que se acerquen con la mano o las puntas de los pies debajo del borde de la carcasa o a la apertura de expulsión de la misma.
- m) Durante la puesta en funcionamiento del motor, el operador no debe alzar el escarificador; si ello fuese necesario, deberá sólo inclinarlo para que las cuchillas queden dirigidas hacia el lado opuesto al operador.
- n) Si las cuchillas hubiesen chocado contra un obstáculo, habrá que detener el motor y quitar el capuchón de la bujía, solicitar su examen por parte de un experto

### Mantenimiento y depósito

- a) Mantener todas las tuercas, bulones y tornillos perfectamente apretados para trabajar en condiciones de seguridad.
- b) Controlar habitualmente los cables. El cable tiene que estar en perfectas condiciones. En ningún caso se reparará el cable dañado con cinta aislante o con sujetador de cables.
- c) No pasar nunca con el escarificador sobre el cable de alimentación. Si ello debiese suceder, desenchufe primero el cable de la toma de la red, luego extraiga el cable del escarificador controlando si presenta daños.
- d) Para el conductor de alimentación utilizar cables de goma estándar de tipo H 05 RR-F según norma EN 60335-1.
- e) Las espigas de acoplamiento han de ser de goma.
- f) Dejar que el motor se enfríe antes de guardar el aparato en cualquier local estrecho.
- g) Controlar frecuentemente la bolsa de recolección por un eventual desgaste o deterioro.
- h) Por motivos de seguridad, se sustituyen inmediatamente las piezas desgastadas y dañadas.
- i) Montar las cuchillas siguiendo las instrucciones correspondientes y usar sólo cuchillas marcadas con el logo y la marca del fabricante o proveedor y troqueladas con el número de referencia.
- j) Para proteger las manos durante el desmontaje y montaje de las cuchillas, utilizar guantes de protección adecuados

**A****DESCRIPCION**

1	Manillar superior	7	Chasis
2	Manillar inferior	8	Dispositivo antiarranque
3	Tornillo mariposa fijación manillares	9	Deflector posterior
4	Bolsa de recolección	10	Motor
5	Botón de seguridad	11	Mando de seguridad
6	Perilla regulación altura cuchillas	12	Palanca

**B****MONTAJE DE LA BOLSA DE RECOLECCIÓN****C****ASEMBLAJE****D****REGULACIÓN DE LA ALTURA DE LAS CUCHILLAS**

- Mover la palanca (12) hacia adelante.
- Ajustar la altura de las cuchillas girando el botón (6) hacia la izquierda para aumentar la profundidad de trabajo o hacia la derecha para disminuirla (1 x = 1 mm).

NOTA: = hacer penetrar las cuchillas en el terreno aproximadamente 3 mm.

**Regulación de la profundidad de trabajo**

La profundidad de trabajo se debe escoger según el desgaste de las cuchillas y de las condiciones del prado.

Si durante la escarificación el motor no tiene potencia o se detiene, significa que la profundidad de trabajo programada es incorrecta.

Disminuir la profundidad de trabajo.

El motor debe girar con una velocidad constante.

**Profundidad de regulación por cada revolución: 1 mm.**

Profundidad máxima: 10 mm

Profundidad aconsejada: 3 mm

**E****PRE-INSTALACION PARA PROTECCIONES**

- Trabajar siempre con la bolsa de recolección o el deflector montados.
- Apagar el motor para extraer la bolsa de recolección y para regular la altura de las cuchillas
- Tenga mucho cuidado de no meter las manos o los pies debajo de la carcasa o en la boca de expulsión del cortacesped con el motor funcionando, podría cortarle

Antes de comenzar la escarificación del prado, es necesario extraer los eventuales cuerpos extraños del mismo. Mientras corta, tenga cuidado por si todavía queda algun objeto extraño en el cesped.

Durante la puesta en funcionamiento o el arranque del motor, el operador no debe alzar el escarificador pero, de

ser necesario, sino inclinarlo, para que las cuchillas estén dirigidas hacia el lado opuesto al del operador.

Cuando el motor está en marcha, nunca ponga las manos o laSuntas de los pies bajo el borde del chasis ni tampoco dentro del canal de expulsión.

**F****FUNCIONAMIENTO**

CONEXION V220/230 - 50Hz

**ESCARIFICAR**

Cada año se crea musgo y malezas sobre los mantos de hierba; ello implica un apelmazado del terreno.

Escarificando se elimina la superficie incrustada y el prado respira y asimila nuevamente las sustancias nutritivas, el oxígeno y el agua.

Antes de escarificar, hay que cortar la hierba a una altura de aproximadamente 40 mm.

Utilizar el escarificador sólo con el prado seco.

El mejor período para la escarificación son los meses de marzo, abril y septiembre.

Escarificar por lo menos una vez al año.

Con el objetivo de obtener un manto verde, les aconsejamos utilizar un fertilizante inmediatamente luego de haber escarificado.



**Vaciar tempestivamente el cesto de recolección.**

Enganchar el cesto sólo con el motor apagado y la cuchilla detenida.


1. elevar el cesto de recolección,
  2. elevar (desbloquear) la compuerta de expulsión y
  3. coger el cesto de recolección posteriormente y vaciarlo.
- Utilizando un cesto de recolección demasiado lleno se puede obturar el canal de descarga del cárter del aireador y dejar hierba en el prado.

Enganchar nuevamente el cesto de recolección y reencender el motor.

Antes de conectar eléctricamente el escarificador, com-

probar que la tensión de la red es de 220-230V/50Hz y que la red lleva interruptor diferencial automático; luego arrancar el motor de la manera siguiente:

- Jalar de la palanca ( 12) hacia arriba para alzar el grupo cuchillas.
- Apretar el pulsador de seguridad (5) para arrancar el motor.
- Arrancar el motor tirando de la palanca (11) hacia el mango y mantenerla apretada; al soltarla el motor se apagará.

 **ATENCIÓN!** La cuchilla entra en rotación cuando se pone en marcha el motor.

**G MANTENIMIENTO**



Antes de intervenir en la herramienta de corte quitar la clavija

- Controlar periódicamente todas las tuerca y tornillos.
- Después de cada corte de la hierba, limpiar siempre la maquina por encima y por debajo. Quitar toda la hierba que pueda quedar pegada debajo del chasis.
- No usar nunca agua para limpiar un escarificador eléctrico.
- Periódicamente desmontar los ejes porta ruedas, limpiarlos con petróles y engrasarlos con aceite

antes de montarlos: hacer la mismo con los cojinetes a bolas de las ruedas sin olvidarse de engrasalos bien con grasa consistente

- Controlar frecuentemente las cuchillas para comprobar eventuales daños.
- Es conveniente, en cada fin de temporada, haocer controlar el escarificador por una estación de servicio

	ANTES DE CADA EMPLEO	A MENUDO	CADA 25 HORAS DE SERVICIO	AL COMIENZO DE LA TEMPORADA	ANTES GUARDAR LA MÁQUINA
Controlar si el cable de alimentación está dañado (si está dañado sustituirlo)	●	●			
Controlar si el cable de conexión interruptor-enchufe está dañado (hacerlo sustituir por un taller autorizado)	●				●
Controlar si está dañado el tornillo de fijación de la cuchilla (si está dañado sustituirlo)	●				
Controlar si está dañado la compuerta de expulsión (si está dañada sustituir-la)	●				●
Controlar si está dañada la bolsa de recolección (si está dañada sustituirla)	●				●
Afilar o sustituir la cuchilla			●	●	
Comprobar que no haya piezas flojas	●				●
Limpieza del escarificador		●			●

**H AIREADOR S390 CON EJE DE MUELLES**

El eje de muelles está diseñado para retirar del manto herboso el musgo y la hierba seca apelotonada.

Antes de usar el aireador, cortar el césped con el cortacésped.

Contrariamente al eje de cuchillas móviles o fijas, las puntas de los muelles no deben chocar contra el suelo.

Profundidad de trabajo recomendada para un eje de cu-chillas fijas o móviles 3 mm, profundidad máxima 5 mm sobre terrenos duros y 10 mm sobre terrenos blandos.

Profundidad de trabajo recomendada para el eje de muelles de 0 a 3 mm

Para el transporte, se debe levantar el eje del suelo accionando la palanca.

# DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

**MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy**

Declaramos que la máquina scarificador motor electrico

- Modelo (a)
- Potencia (b)
- Anchura de trabajo (c)
- Peso (d)
- Número de serie (e)

Respetamos los requisitos de las siguientes directivas de la CE:

- 1) 2006/42/CE
- 2) 2014/35/CE
- 3) 2014/30/CE
- 4) 2011/65/CE

En el cumplimiento de las siguientes normas:

- 1) EN ISO 12100:2010
- 2) EN ISO 14982:2009
- 3) EN ISO 3744:2010
- 4) EN ISO 5395-1:2013
- 5) EN ISO 5395-2:2013
- 6) EN55014-2:1997+A1:2001+IS1:2007+A2:2008
- 7) REACH REGULATION

Declara asimismo que el dossier técnico está constituido en:

**MA.RI.NA. Systems srl - via F. Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy**

Provado por: (m)

Directiva 2000/14/CE+ 2005/88/CE: procedimiento seguido para la evaluación de la conformidad (Anexo VI) provado por: (n)

- Condiciones de medición (f)
- Vibraciones en la empuñadura (g)
- Potencia acústica medida (h)
- Potencia acústica garantizada (k)
- Presión acústica en el oído del operador (incertidumbre de medida 2dB) (y)

Cisano Bergamasco, 18/01/2017



Christian Rivolta  
C.E.O.

Consultar los valores medidos e indicados en la pegatina situada en la última página.


# EU Directive 2002/96/EC

## **DE** Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten

Das ist Produkt gemäß den geltenden Normen für die Mülltrennung bei den zuständigen Sammelzentren zu entsorgen.

Nicht wie normalen Müll behandeln.

Weitere Informationen sind beim Hersteller unter der in der Gebrauchsanleitung angegebenen Adresse zu erhalten.


 Das Produkt entspricht den Erfordernissen den neuen Richtlinien über den Umweltschutz, und muss an seinem Lebensende entsprechend entsorgt werden.

## **ES** Tratamiento de los desechos de los equipos eléctricos y electrónicos

Eliminar el producto en los centros de recolección especializados, siguiendo las normas vigentes relativas a la eliminación diferenciada.

No tratar como simple desecho urbano.

Para cualquier información necesaria, contacten al fabricante en la dirección indicada en el manual de instrucciones.


 El producto responde a los requisitos demandados en las nuevas directivas introducidas para la protección del ambiente y debe ser eliminado de manera apropiada al final de su ciclo de vida.

## **EN** Treatment of waste from electric/electronic equipment

Dispose of the product in accordance with current regulations concerning differentiated waste disposal in dedicated waste disposal areas.

Do not treat as simple urban waste.

For any information please contact the manufacturer at the address specified in the user manual.


 The product complies with the requirements of the new directives introduced for the environmental safeguard and must be disposed of appropriately at the end of its life cycle.

## **PT** Tratamento do lixo dos aparelhos elétricos e eletrónicos

Jogar o produtos seguindo as normas em vigor relativas à coleta diferenciada em centros de coleta apropriados.

Não tratar como simples lixo urbano.


Para qualquer informação necessária contactar o construtor no endereço indicado no manual de instruções.

 O produto responde aos requisitos exigidos pelas novas diretrizes introduzidas para tutelar o ambiente e deve ser sacudado em modo apropriado ao final do seu ciclo de vida.

## **FR** Traitement des ordures des équipements électriques et électroniques

Écouler le produit conformément aux normes en vigueur concernant l'écoulement différencié auprès de centres de récolte dédiés.

Ne pas traiter comme simples ordures urbaines. Pour toute information nécessaire contacter le constructeur à l'adresse indiquée dans le manuel d'emploi.


 Le produit est conforme aux caractéristiques requises par les nouvelles directives introduites pour la sauvegarde de l'environnement et doit être écoulé de façon appropriée à la fin de son cycle de vie.

## **HU** Az elektromos és elektronikai készülékek hulladékkezelése

A terméket az erre a célra kijelölt gyűjtőhelyekre adja le követve a szelektív hulladékgyűjtéssel kapcsolatos jelenlegi jogszabályokat.

Ne kezelje közönséges városi hulladékként.

Bármienmű információért forduljon a gyártóhoz, melynek címét a használati útmutatóban találja.


 A termék megfelel a környezet védelme érdekében újonnan bevezetett irányelvek követelményeinek és ennek megfelelően kell kezelni az élettartamának végétől.

## **IT** Trattamento dei rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Smaltire il prodotto seguendo le norme vigenti relative allo smaltimento differenziato presso centri di raccolta dedicati.

Non trattare come semplice rifiuto urbano.


Per qualsiasi informazione necessaria contattare il costruttore all'indirizzo indicato nel libretto istruzioni.

 Il prodotto risponde ai requisiti richiesti dalle nuove direttive introdotte a tutela dell'ambiente e che deve essere smaltito in modo appropriato al termine del suo ciclo di vita.

## **PL** Postępowanie z odpadami pochodzącymi z urządzeń elektrycznych/elektronicznych

Produkt musi zostać poddany utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi segregowania odpadów w specjalnie do tego wyznaczonych miejscach. Nie wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami miejscowymi.

W celu uzyskania jakichkolwiek informacji proszę skontaktować się z producentem pod adresem podanym w instrukcji obsługi dla użytkownika.


 Ten produkt odpowiada wymogom zawartym w nowych dyrektywach wprowadzonych w celu ochrony środowiska i po zakończeniu cyklu eksploatacji musi zostać zutilizowany we właściwy sposób.

## **NL** Afvalbehandeling van de elektrische en elektronische apparatuur

Verwerk het product volgens de geldende normen m.b.t. de gescheiden afval bij de voorbestemde vuilniscentrum.

Behandel het product niet als eenvoudig stadsvuil.

Neem contact op met de constructeur op het aangegeven adres in deze handleiding voor nadere informaties.


 Het product beantwoordt aan de door de nieuwe richtlijnen verlangde vereisten ingevoerd ter bescherming van het milieu en moet op passende wijze op het einde van zijn levenscyclus worden verwerkt.

## **CZ** Zacházení s odpady z elektrických / elektronických zařízení

Výrobek likvidujte podle současných předpisů o likvidaci tříděného odpadu na k tomu určených skládkách.

Nezacházejte s ním jako s běžným obecním odpadem.


Potřebujete-li jakékoli informace, kontaktujte prosím výrobce na adrese uvedené v návodu pro použití.

 Výrobek odpovídá požadavkům nových směrnic zavedených pro ochranu životního prostředí a zlikvidovat se na konci své životnosti musí příslušným způsobem.

**SK** Zaochádzanie s odpadmi z elektrických / elektronických zariadení


Výrobok likvidujte podľa súčasných predpisov o likvidácii triedeného odpadu na k tomu určených skládkach. Nezaobchádzajte s ním ako s bežným komunálnym odpadom.

Ak potrebujete akékoľvek informácie, kontaktujte, prosím, výrobcu na adrese uvedenej v návode na použitie.

 Výrobok zodpovedá požiadavkám nových smer-  
níc zavedených pre ochranu životného prostredia  
a zlikvidovať sa na konci svojej životnosti musí  
príslušným spôsobom.

**RU** Утилизация электрического/электронного оборудования.


Выбросьте изделие в соответствии с действующими нормами о дифференцированном сборе отходов в специально отведенных центрах утилизации отходов. Не относитесь как к простым бытовым отходам. За любой информацией следует обращаться к производителю по адресу, указанному в инструкции по эксплуатации.

 Изделие соответствует требованиям новых  
предписаний по охране окружающей среды  
и должно быть соответствующе утилизировано  
по истечении периода эксплуатации.

**GR** Επεξεργασία απορριμάτων των ηλεκτρικών ηλεκτρονικών συσκευών

Διαθέστε το προϊόν ακολουθώντας τις ισχύουσες νομοθεσίες περί διαφορετικής επεξεργασίας των απορριμάτων σε ειδικές περιοχές διάθεσης των απορριμάτων. Μη τα διαχειρίζεστε ως απλά αστικά απόβλητα.

Για οποιαδήποτε πληροφορία, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή στη διεύθυνση που αναφέρεται στο εγχειρίδιο των οδηγιών.


 Το προϊόν τηρεί τις προϋποθέσεις που προβλέπουν οι νέες  
οδηγίες αναφορικά με την προστασία του περιβάλλοντος  
και πρέπει να διατείνεται με τον κατάλληλο τρόπο μετά  
το τέλος της χρήσης του.

**TR** Elektrikli/elektronik donanım atıklarının tasfiyesi

Bu ürünü özel olarak atık bertarafı için ayrılmış alanlarda ayrıştırılmış atık bertarafı ile ilgili yürürlükte olan düzenlemelere uygun olarak bertaraf edin.

Basit kentsel atık olarak değerlendirmeyin.

Bilgi almak için kullanıcı kılavuzunda belirtilen adresten imalatçı ile iletişime geçin.

 Bu ürün çevre koruma amacıyla uygulamaya konan yeni  
direktiflerin gereklerine uygundur ve kullanım ömrünün  
sonunda bu gereklere uygun olarak bertaraf edilmelidir.